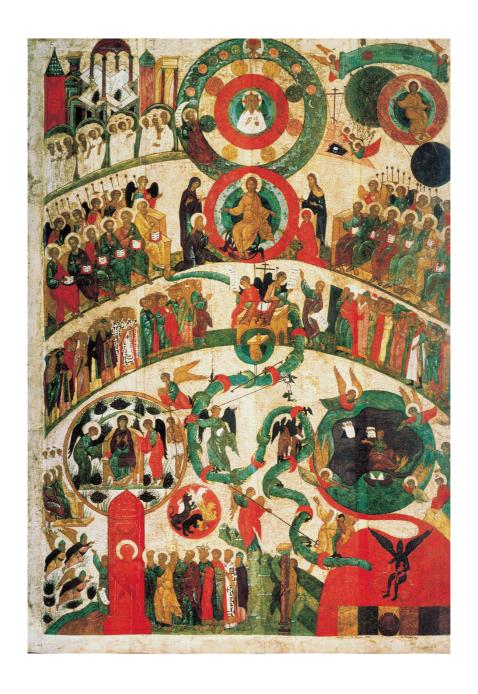
DIMANCHE DE L'APOKREO (DERNIER JOUR DES VIANDES) OU DU JUGEMENT DERNIER

& APRES- FETE DE LA RENCONTRE DU SEIGNEUR



PAROISSE CATHOLIQUE RUSSE DE LA TRES-SAINTE TRINITE 39, RUE FRANÇOIS-GERARD PARIS, XVI

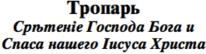
DIMANCHE DU JUGEMENT DERNIER APRES-FETE DE LA RENCONTRE DU SEIGNEUR

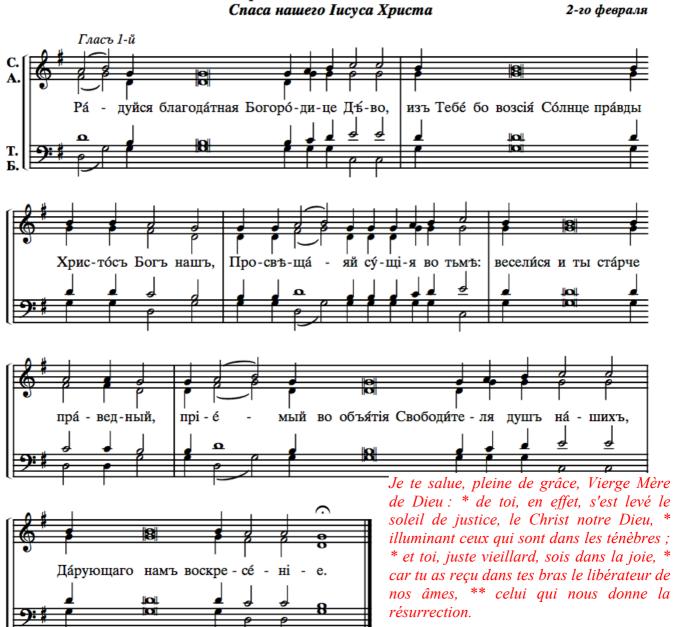
PETITE ENTREE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE

CF. OCTOEQUE

2. TROPAIRE DE LA FETE, TON 1





- 3. GAÁBA ĠŢŲŠ, Ĥ ſĿĦŠ, Ĥ ſBĀŢÓMŠ ĄŠĮŠ.
- 4. KONDAKION DU TRIODE, TON 1

Кондакъ *Недъля мясопустная*

Недъля 3-я тріоди постной



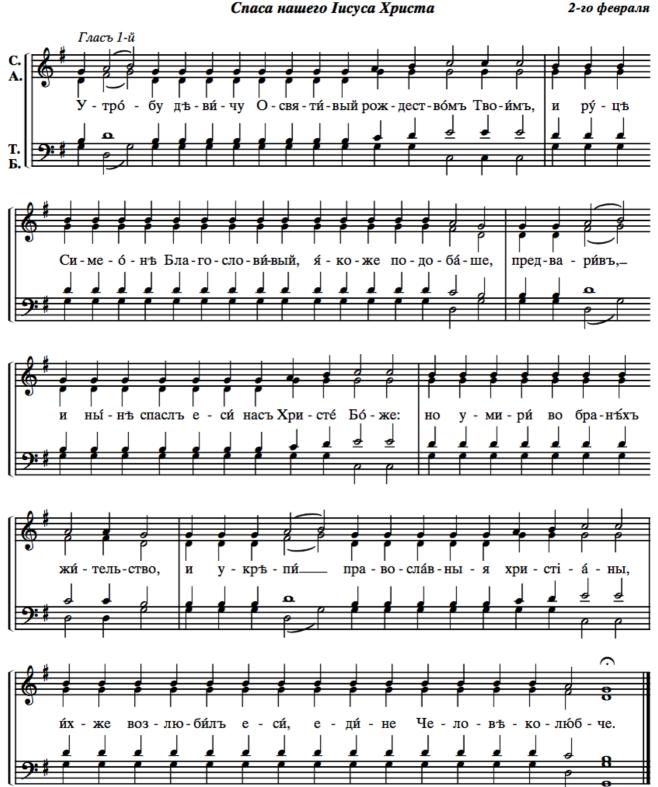
Lorsque Tu viendras, ô Dieu, sur la terre dans la gloire * et que trembleront toutes choses, * un fleuve de feu emportera tout devant le tribunal, * les livres seront ouverts et les secrets révélés. * Alors, délivre-moi du feu qui ne s'éteint pas ** et rends-moi digne de me tenir à ta droite, ô très juste Juge.

5. Н нынт й присим, й во втеки втекшех, аминь.

6. KONDAKION DE LA FETE, TON 1

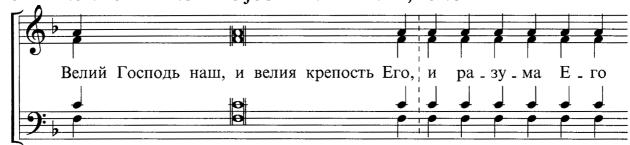
Кондакъ

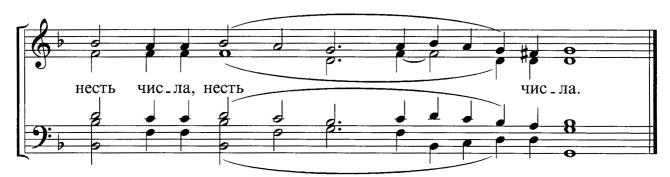
Срътеніе Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа



Tu as sanctifié le sein virginal par ta nativité * et Tu as béni les bras de Syméon, comme il convenait; * Tu es venu et Tu nous as sauvés en ce jour, Christ-Dieu, * dans ses guerres, donne la paix à Ta cité * et affermis les chrétiens orthodoxes ** que Tu as aimés, Toi seul Ami des hommes.

PROKIMENON DU DIMANCHE DU JUGEMENT DERNIER, TON 3





Стих: Хвалите Господа, яко благ псалом: Богови нашему да усладится хваление.

R. Grand est le Seigneur, et infinie est sa puissance, et sa sagesse n'a pas de bornes (Psaume 146, 5).

 $\not X$. Louez le Seigneur parce qu'il est bon de le louer ; que la louange que l'on donne à Dieu lui soit agréable & digne de lui (Psaume 146, 1).

AUTRE PROKIMENON, DE LA FETE, TON 3





R'. Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur (Luc 1, 46).

EPITRE: 1 CORINTHIENS VIII, 8 – IX, 2 (§ 140)

ALLELUIA, TON 8

1. Ton de Kiev ГЛАС 8



Versets du dimanche du jugement dernier :

Приидите возрадуемся Господеви, воскликнем Богу Спасителю нашему.

Стих: Предварим лице Его во исповедании, и во псалмех воскликнем Ему.

₹. Hâtons-nous de nous présenter devant lui pour célébrer ses louanges et par des psaumes acclamons-le (Psaume 94, 1-2).

Verset de la fête de la Rencontre du Seigneur :

Ныне отпущаеши раба Твоего, Владыко, по глаголу Твоему, с миром.

 $\not V$. Maintenant laisse ton serviteur, Seigneur, selon ta parole, s'en aller en paix (Luc 2, 19)

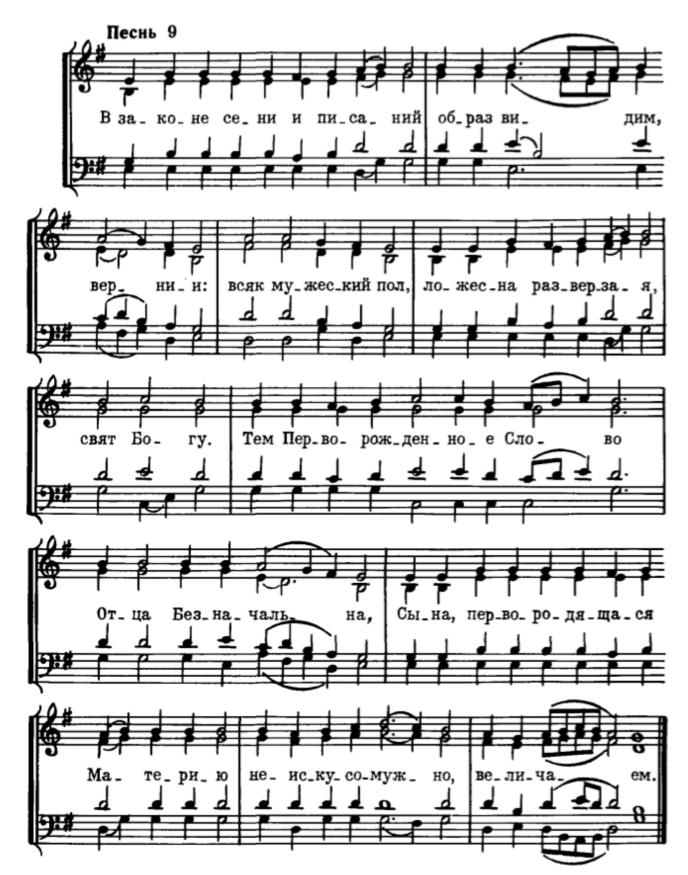
EVANGILE: MATTHIEU 25, 31-46 (§ 106)

MEGALINAIRE A LA MERE DE DIEU PENDANT L'ANAPHORE (VERSET & HIRMOS DE LA 9^{EME} ODE DU CANON DE LA FETE), TON 3





Sainte Mère de Dieu, * espérance des chrétiens, * protège, garde & sauve * ceux qui placent en toi leur espérance.



« Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, * fidèles, nous voyons le mystère préfiguré : * Tout enfant mâle * qui ouvre le sein * doit être consacré à Dieu ! * Verbe premierné, * du Père éternel * et fils premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions. »

VERSET DE COMMUNION, DU DIMANCHE, PUIS DE LA FETE:

Si on chante les versets de communion recto tono :

Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних.

Чашу спасения прииму и имя Господне призову. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.



J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur (Psaume 115, 13). Alleluia, alleluia, alleluia. Autre ton :

